

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе и
качеству образования

_____ И.А.Долгова

17 апреля 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Профиль подготовки:	Перевод и межкультурная коммуникация
Квалификация:	бакалавр
Форма обучения:	очная
Год начала подготовки:	2024

Рабочая программа составлена в соответствии с:

- федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12 августа 2020 года № 969;
- основной профессиональной образовательной программой высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю «Перевод и межкультурная коммуникация», утверждённой 17 апреля 2024 года;
- рабочим учебным планом по программе магистратуры направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, профилю «Перевод и межкультурная коммуникация», одобренным Учёным советом Университета 17 апреля 2024 года, протокол № 04/24.

Разработчик программы: Губанов С.А., кандидат филологических наук, доцент

Рабочая программа согласована с руководителем образовательной программы 45.03.02 Лингвистика. Рабочая программа согласована с руководителем Управления лицензирования и аккредитации образовательных программ Университета.

Рабочая программа рассмотрена и рекомендована на заседании кафедры германских языков 21 февраля 2024 года, протокол № 7.

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» – сформировать у обучающихся системное представление о становлении и развитии теории и практики межкультурной коммуникации, ее основных понятиях, методах исследования межкультурного взаимодействия и перспективах, базовых концепциях, теоретических системах и практических особенностях реализации межкультурной коммуникации. Это позволит обучающимся в перспективе осуществлять исследование проблем межкультурной коммуникации и применять технологии межкультурного взаимодействия в современной практике общения для решения научных, образовательных и иных профессиональных задач.

Задачи дисциплины:

- ознакомить обучающихся с новейшими достижениями теории и практики межкультурной коммуникации, ее основными школами и направлениями;
- ознакомить обучающихся с научным понятийным и методологическим аппаратом теории и практики межкультурной коммуникации в отечественной и зарубежной коммуникативистике;
- научить обучающихся использовать основные принципы, методы и технологии анализа межкультурного взаимодействия.

1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Индекс дисциплины по учебному плану: Б1.О.17

Курс и семестр освоения дисциплины:

Очная форма	Очно-заочная форма	Заочная форма
2 курс, 3 семестр	—	—

1.3. Межпредметные связи дисциплины

Знания, умения и навыки, полученные в результате освоения дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации», закладывают основу для эффективной работы обучающихся над освоением дисциплин «Лингвокультурные аспекты межкультурной коммуникации», «Профессиональная коммуникация на английском языке», «Консультационное сопровождение в сфере туризма», «Подготовка и перевод экскурсий», при написании выпускной квалификационной работы.

2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП

Код и наименование обще профессиональ ной компетенции	Код и наименование индикатора достижения обще профессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам и практикам
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.И-1.Адекватно осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в общей, и профессиональной сферах общения	ОПК-4.И-2.3-1. Знает специфику межъязыковой и межкультурной коммуникации в устной и письменной формах: ценности и этические нормы поведения, модели типичных социальных и межкультурных ситуаций и языковые особенности их выражения.
		ОПК-4.И-1.У-1. Умеет учитывать национально-культурные особенности в процессе межкультурной и межъязыковой коммуникации в общей и профессиональной сферах общения.
		ОПК-4.И-1.В-1. Владеет навыком культурной адаптации текста в процессе осуществления межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной форме в общей и профессиональной сферах общения.

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объём дисциплины, в т. ч. контактной (по видам учебных занятий) и самостоятельной работы студентов*

Распределение по семестрам	Контактная работа	в т.ч.:			СР	Контроль	Итоговый объём, часов/з. е.
		Л	П	ЛР			
3 семестр	56	18	38	–	52	экзамен курсовая работа	144
Итого:	56	18	38	–	52	36	144/4

* Л – занятия лекционного типа, П – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СР – самостоятельная работа обучающегося.

3.2. Объём дисциплины по тематическим разделам и видам учебных занятий*

Наименование тематического раздела дисциплины	Количество часов			
	Л	П	ЛР	СР
Теория и практика межкультурной коммуникации как область научных исследований	2	4	-	6
Теории межкультурного разнообразия общества	2	4	-	6
Модели коммуникации в межкультурном аспекте	2	6	-	4
Ценности и этические нормы и их место в иноязычном социуме	2	4	-	6
Типичные социальные ситуации и основные сферы профессионального общения в иноязычном социуме	2	4	-	6
Речевой этикет в профессиональном межкультурном общении	2	4	-	6
Иноязычный национальный речевой этикет: устная и письменная форма	2	4	-	6
Невербальные средства общения в иноязычных культурах	2	4	-	6
Стереотипы и их влияние на практику межкультурного общения	2	4	-	6
Всего:	18	38	-	52

* Л – занятия лекционного типа, П – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СР – самостоятельная работа обучающегося.

3.3. Содержание тематических разделов дисциплины

Раздел 1. Теория и практика межкультурной коммуникации как область научных исследований

Межкультурная коммуникация как научно-практическая учебная. Методы изучения культурных систем и межкультурных ситуаций. Основные понятия теории межкультурной коммуникации: коммуникация, культура, идентичность, этнос. Межкультурное разнообразие в современном обществе: причины, проявления. Теория глобализации и глокализации. Этический аспект межкультурной коммуникации.

Раздел 2. Теории межкультурного разнообразия общества

Основные теории межкультурного разнообразия общества: теория культурной грамматики Э.Холла, теория культурных измерений, ментальных программ Г. Хофштеде, теория культурной чуткости М. Беннета. Связь теорий межкультурной коммуникации с практикой межкультурного общения в этическом контексте. Теория связи языка и культуры Сепира-Уорфа и ее критика. Отражение в языке черт национального менталитета.

Раздел 3. Модели коммуникации в межкультурном аспекте

Структура коммуникации. Участники коммуникации. Каналы коммуникации. Роль кода и типа информации в процессе коммуникации. Функции и виды коммуникации. Модели коммуникации: линейная, радиальная, интерактивная и др. Эффективность коммуникации. Межличностная, групповая и межкультурная коммуникация. Понятие успешной коммуникации, обеспечивающей адекватность социальных и профессиональных контактов. Выбор модели коммуникации в зависимости от сферы общения.

Раздел 4. Ценности и этические нормы и их место в иноязычном социуме

Понятие ценности в культуре. Типология ценностей. Роль ценностей для восприятия межкультурного разнообразия общества в этическом аспекте. Этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме, и их типология. Теории этического поведения в культуре и языке (теории вежливости, кооперации и т.д.). Использование принятых норм поведения и национального этикета в практике межкультурной коммуникации. Значение культурных изменений для взаимодействия культур. Природа и сущность понятий «свой-чужой». Сущность этноцентризма. Этнорелятивизм как механизм преодоления социально-личностных и межкультурных конфликтов.

Раздел 5. Типичные социальные ситуации и основные сферы профессионального общения в иноязычном социуме

Понятие социальной ситуации. Составляющие ситуации общения. Основные типы ситуаций общения. Сфера профессионального общения в связи с ситуациями общения. Ситуации приветствия, прощания, извинения, благодарности, отказа, просьбы и др., их культурная специфика. Языковые формы выражения ситуаций общения. Ситуационные речевые клише.

Раздел 6. Речевой этикет в профессиональном межкультурном общении

Понятие этики общения. Этикет в различных культурах. Особенности англоязычного речевого этикета. Стратегии дистанцирования и understatment, применяемые в англоязычной лингвокультуре (тактики смягчения, переоценки, смещения временного плана, установления коммуникативного контакта и т.д.). Приемы реализации стратегии understatment (использование модальных глаголов, продолженного времени, small talk и др.). Формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации.

Раздел 7. Иноязычный национальный речевой этикет: устная и письменная форма

Иноязычный национальный этикет и способы его выражения. Письменная форма речевого этикета: деловые письма, дружеские письма, запросы и т.д. Этикетные формулы, принятые в англоязычной и русскоязычной традициях. Типичные ситуации общения и их лингвокультурная специфика. Обращение. Приветствие. Compliments. Извинение. Разрешение. Предложение. Просьба. Согласие и отказ. Благодарность. Поздравление. Критика. Прощание. Этикетные

формулы выражения радости, удивления. Этикет телефонного разговора. Этикетные формулы в личной и деловой переписке, включая электронную. Устная форма речевого национального этикета: основные клише и формулы. Связь норм поведения и национального этикета: межкультурный диалог.

Раздел 8. Невербальные средства общения в иноязычных культурах

Виды коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная. Роль невербальной коммуникации в межкультурном общении. Типология невербального общения. Мимика. Поза. Кинесика (жесты). Такесика. Визуальное общение. Аускультация. Гастика. Время (хронемика) и пространство (проксемика) как условия коммуникации (контекст) и как средство общения. Специфика невербальных средств общения в различных культурах. Умение распознавать невербальные средства общения, принятые в иноязычных культурах.

Раздел 9. Стереотипы и их влияние на практику межкультурного общения

Стереотипы в межкультурном общении: причины и механизмы возникновения. Типы стереотипов, их роль в успешности межкультурного общения. Достоинства и недостатки стереотипов, способы их преодоления. Предрассудки, типы предрассудков, модели их устранения. Умение ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей общения, содержащего стереотипы в различных культурах.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Учебная литература, в том числе:

4.1.1. Основная

1. Алефиренко, Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка / Н. Ф. Алефиренко. – 6-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 288 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57619>. ISBN 978-5-9765-0813-2.

2. Багана, Ж. Национальные особенности межкультурной коммуникации: теория и практика: [16+] / Ж. Багана, Н.И. Дзенс, Ю.Н. Мельникова. – Москва: ФЛИНТА, 2020. – 384 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=603170>. – ISBN 978-5-9765-4276-1.

3. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие / А. Н. Агапова, И. А. Горшенева, С. Е. Зайцева; под ред. Р. З. Хайруллина. – Москва: Директ-Медиа, 2022. – 328 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686535>. ISBN 978-5-4499-3002-6.

4. Зинченко, В. Г. Межкультурная коммуникация: от системного подхода к синергетической парадигме / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. – 3-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 223 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79344>. ISBN 978-5-89349-472-3.

4.1.2. Дополнительная

1. Мкртчян, Т. Ю. Страноведение англоязычных стран: учебное пособие для студентов института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации / Т. Ю. Мкртчян, Т. Н. Разуваева; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону; Таганрог: Южный федеральный университет, 2018. – 215 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561189>. ISBN 978-5-9275-2854-7.

2. Основы межкультурной коммуникации: государственные и национально-культурные символы / Л.А. Борботько, Л.Г. Викулова, Л.А. Воробьева и др. – 2-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2019. – 277 с.: ил. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=607471>. – ISBN 978-5-9765-4270-9.

3. Радбиль, Т.Б. Основы изучения языкового менталитета: учебное пособие: / Т.Б. Радбиль. – 5-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 328 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=57566>. – ISBN 978-5-9765-0700-5.

4. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии: учебное пособие / А. Т. Хроленко; под ред. В. Д. Бондалетова. – 7-е изд., стер. – Москва: ФЛИНТА, 2021. – 182 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70390>. ISBN 978-5-89349-681-9.

5. Шарков, Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации: / Ф. И. Шарков. – 6-е изд., стер. – Москва: Дашков и К°, 2021. – 488 с. URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=621689>. ISBN 978-5-394-04366-6.

4.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Наименование ресурса	Адрес	Тип доступа
Электронно-библиотечные системы		
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	http://biblioclub.ru/	Индивидуальный неограниченный доступ после регистрации
КиберЛенинка, российская научная электронная библиотека	https://cyberleninka.ru/	Открытый ресурс
Электронная библиотека РФФИ	https://www.rfbr.ru/rffi/ru/library	Открытый ресурс
Президентская библиотека имени Б. Н. Ельцина	https://www.prilib.ru/	Открытый ресурс
Профессиональные базы данных и информационные справочные системы		
eLIBRARY.RU, российский информационно-аналитический портал	https://www.elibrary.ru/defaultx.asp	Открытый ресурс
WordNet, лексическая база данных английского языка	https://wordnet.princeton.edu/	Открытый ресурс
British National Corpus (BNC)	http://www.natcorp.ox.ac.uk https://www.english-corpora.org/bnc/	Открытый ресурс
Corpus of Contemporary American English (COCA)	https://www.english-corpora.org/coca/	Открытый ресурс
Deutsche Referenzkorpus (DeReKo)	https://www1.ids-mannheim.de/kl/projekte/korpora/	Открытый ресурс
Deutsches Textarchiv (DTA)	https://www.deutschestextarchiv.de/	Открытый ресурс
Hansard Corpus (British Parliament)	https://www.english-corpora.org/hansard/	Открытый ресурс
SLOVARI.RU, словари русского языка	http://slovari.ru/	Открытый ресурс
LINGUIST List	https://linguistlist.org/	Открытый ресурс
Cambridge Dictionary	https://dictionary.cambridge.org/	Открытый ресурс
Macmillan Dictionary	https://www.macmillandictionary.com/	Открытый ресурс
Oxford Dictionary	https://www.lexico.com/	Открытый ресурс
Merriam-Webster Dictionary	https://www.merriam-webster.com/	Открытый ресурс

4.3. Сетевые ресурсы

Наименование ресурса	Адрес
Khan Academy, бесплатный образовательный ресурс	https://ru.khanacademy.org/
edX, бесплатный образовательный ресурс	https://www.edx.org/
MIT OpenCourseWare, бесплатный	https://ocw.mit.edu/index.htm

образовательный ресурс	
Языкознание.ру	http://yazykoznanie.ru/

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

5.1. Используемые образовательные технологии

При проведении учебных занятий по дисциплине Университет обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, преподавание дисциплин в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, проводимых Университетом, в том числе с учётом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей Самарской области).

Наименование технологии	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
Проблемное обучение	Активное взаимодействие обучающихся с проблемно-представленным содержанием обучения, имеющее целью развитие познавательной способности и активности, творческой самостоятельности обучающихся.	Поисковые методы обучения, постановка познавательных задач с учётом индивидуального, социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Концентрированное обучение	Погружение обучающихся в определённую предметную область, возможность чего заложена в учебном плане образовательной программы посредством одновременного изучения дисциплин, имеющих выраженные междисциплинарные связи. Имеет целью повышение качества освоения определённой предметной области без увеличения трудоёмкости соответствующих дисциплин.	Методы погружения, учитывающие динамику и уровень работоспособности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.
Развивающее обучение	Обучение, ориентированное на развитие физических, познавательных и нравственных способностей обучающихся путём использования их потенциальных возможностей с учётом закономерностей данного развития. Имеет целью формирование высокой самомотивации к обучению, готовности к непрерывному обучению в течение всей жизни.	Методы вовлечения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов в различные виды деятельности на основе их индивидуальных возможностей и способностей и с учётом зоны ближайшего развития.
Активное, интерактивное обучение	Всемерная всесторонняя активизация учебно-познавательной деятельности обучающихся посредством различных форм взаимодействия с преподавателем и друг с другом. Имеет целью формирование и развитие навыков	Методы социально-активного обучения с учётом индивидуального социального опыта и особенностей обучающихся с ограниченными

Наименование технологии	Содержание технологии	Адаптированные методы реализации
	командной работы, межличностной коммуникации, лидерских качеств, уверенности в своей успешности.	возможностями здоровья и инвалидов.
Рефлексивное обучение	Развитие субъективного опыта и критического мышления обучающихся, осознание обучающимися «продуктов» и процессов учебной деятельности, повышение качества обучения на основе информации обратной связи, полученной от обучающихся. Имеет целью формирование способности к самопознанию, адекватному самовосприятию и готовности к саморазвитию.	Традиционные рефлексивные методы с обязательной обратной связью, преимущественно ориентированные на развитие адекватного восприятия собственных особенностей обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.

5.2. Дистанционные образовательные технологии

Дисциплина может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Оценивание уровня учебных достижений обучающихся по дисциплине осуществляется в виде текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Задания для промежуточной аттестации приведены в Комплекте оценочных материалов образовательной программы.

ПРОВЕРКА НАВЫКОВ - Написание и защита курсовой работы

Время выполнения задания – выполнение работы – 16 недель, защита – 15 минут.

Тематика курсовых работ

1. Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении.
2. Метафора как способ представления культуры.
3. Символ как стереотипизированное явление культуры.
4. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии.
5. Мужчина и женщина в обществе, культуре, языке.
6. Теории этнокультурного взаимодействия.
7. Восприятие времени в различных культурах.
8. Восприятие пространства в различных культурах.
9. Национально-культурные особенности антропониимической системы.
10. Фамилии и имена в англоговорящих странах.
11. Национально-культурные особенности межкультурного диалога (на примере...).
12. Социолингвистическая ситуация в Великобритании. Британский вариант английского языка.
13. Социолингвистическая ситуация в США. Американский вариант английского языка.
14. Социолингвистическая ситуация в Канаде. Канадский вариант английского языка.
15. Социолингвистическая ситуация в Австралии. Австралийский вариант английского языка.
16. Социолингвистическая ситуация в Новой Зеландии. Новозеландский вариант английского языка.
17. Культурно-обусловленные ритуалы общения, связанные с днем рождения.
18. Культурно-обусловленные ритуалы общения, связанные со знакомством и ухаживанием.
19. Культурно-обусловленные ритуалы общения, связанные с бракосочетанием и венчанием.
20. Культурно-обусловленные ритуалы общения, связанные с расставанием и разводом.
21. Культурно-обусловленные ритуалы общения, связанные с проводами человека в последний путь.
22. Социокультурный аспект цветообозначений.
23. Рутинное поведение британцев, американцев, канадцев, австралийцев, новозеландцев.
24. Речевой этикет британцев, американцев, канадцев, австралийцев, новозеландцев.
25. Национальные стереотипы и их отражение в этническом юморе.
26. Базовые ориентации и нравственные нормы в англо-американской и русскоязычной традиции.
27. Нравственные концепты и их отражение в языках разных культур.
28. Специфика пространственной организации общения в разных культурах.
29. Язык внешности в разных культурах и его отражение в языке.
30. Стихии природы и их отражение в языке.
31. Эмоции и их выражение в разных культурах.
32. Язык жестов в разных культурах.
33. Голос и тон в речи, языке и культуре.
34. «Улыбка» в разных культурах: межкультурный аспект.
35. Язык глаз в коммуникации людей разных культур.

36. Культурные типы касаний.
37. Коммуникативные барьеры и их устранение в межкультурном общении.
38. Пути преодоления межкультурного шока.
39. Практика межкультурной коммуникации в сфере бизнеса (типичные ситуации и проблемы).
40. Воздействие национальной культуры на управление организацией.
41. Сравнительный анализ организационных культур.
42. Взаимодействие национальной деловой и корпоративных культур.
43. Навыки успешной деятельности международного руководителя.
44. Этика бизнес-коммуникаций в международном обществе.
45. Стратегии письменных бизнес-коммуникаций в международном обществе.
46. Стратегии устных бизнес-коммуникаций в международном обществе.
47. Навыки успешной деятельности переводчика в международном обществе.
48. Критерии успешности межкультурного общения в межнациональной корпорации.
49. Подготовка сотрудников к работе в межнациональной корпорации.
50. Специфика межкультурной коммуникации со странами Востока.
51. Специфика межкультурной коммуникации с США.

Методические указания по выполнению курсовой работы

Согласно основной образовательной программе и учебному плану студенты выполняют курсовую работу по дисциплине «Межкультурная и социально-личностная коммуникация». Основные цели курсовой работы заключаются в следующем:

- углубленное изучение понятийного аппарата межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК 1);
- выбирать способы социокультурного и межкультурного взаимодействия в соответствии с коммуникативной ситуацией (ОК 3);
- освоение навыков социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК 3);
- освоение навыков коллективной работы, культуры социального взаимодействия, социального взаимодействия, основных моральных и правовых нормы поведения, принятых в социуме (ОК 4), выражения и обоснования собственной гражданской позиции (ОК 9);
- владеть оценкой ситуации социального взаимодействия на основе принятых моральных и правовых норм (ОК 4).

Для достижения этих целей в курсовой работе должна быть обоснована актуальность избранной темы, рассмотрены дискуссионные вопросы по теме исследования и отражена позиция автора, показаны возможности реализации современных методик анализа текста и дискурса в различных культурах.

Содержание и методика выполнения работы

Курсовая работа выполняется под научным руководством преподавателя. Студент совместно с руководителем выбирает тему, составляет план исследования; определяет структуру, уточняет сроки выполнения по этапам; определяет необходимую литературу и другие материалы, в том числе языковые источники и т.п. Выбор темы и базы исследования зависит как от актуальности различных проблем лингвистики и межкультурной коммуникации, так и от индивидуальных предпочтений студента, от его заинтересованности в конкретных направлениях. Руководитель проверяет ход выполнения работы, дает ей предварительную оценку.

По окончании работы студент выходит на защиту. На защите курсовой работы студент представляет результаты проведенного анализа, свои выводы по избранной теме, дает обоснованные рекомендации, отвечает на замечания, сделанные руководителем, а также на вопросы, возникшие при защите. В случае успешной защиты работы оценка проставляется в зачетную книжку студента, и он получает право сдачи экзамена по данному курсу.

Успешное выполнение курсовой работы во многом зависит от четкого соблюдения установленных сроков и последовательности выполнения отдельных этапов. Этапы работы:

- 1) выбор темы курсовой работы;
- 2) подбор и первоначальное ознакомление с литературой по избранной теме;

- 3) составление предварительного варианта плана;
- 4) изучение отобранных литературных источников;
- 5) составление окончательного варианта плана;
- 6) сбор и обработка фактических данных, их систематизация и обобщение в сочетании с материалами литературных источников;
- 7) написание текста курсовой работы;
- 8) доработка замечаний;
- 9) защита курсовой работы.

Структура курсовой работы должна способствовать раскрытию избранной темы и составных элементов. Обязательные структурные элементы курсовой работы:

- 1) введение;
- 2) основная часть;
- 3) заключение;
- 4) список использованных источников;
- 5) приложения (при необходимости).

Общий объем курсовой работы – 30–45 страниц (приложения в общий объем не включаются) в зависимости от выбранной темы.

Во введении раскрывается актуальность темы, формулируются цели и задачи работы, определяются предмет, объект и методы исследования. Они должны быть четкими и не иметь двояких толкований.

Структура основной части курсовой работы зависит от выбранной магистрантом темы исследования, однако она обязательно должна содержать следующие части:

- теоретическую часть;
- практическую часть.

Теоретическая часть выполняется на основе изучения литературных источников, монографий, научных статей зарубежных и отечественных лингвистов и культурологов, содержит характеристику теоретических вопросов, анализ точек зрения в лингвистической литературе, обзор и систематизацию отдельных мнений и положений авторов. При изложении чужих позиций необходимо помнить об этике цитирования, не забывать перерабатывать теоретический материал, корректно оформлять ссылки. С опорой на сложившиеся лингвистические концепции целесообразно сформулировать свое понимание проблемы, сославшись на наиболее актуальное и точное определение понятия, классификацию и т.д. Объем – 20-30% от общего объема курсовой работы.

Практическая часть должна содержать подробное описание языкового материала или проблемы межкультурного диалога, выбранного магистрантом для анализа. Особенностью лингвистического описания является применение различных методов анализа: стилистического, когнитивного, статистического. Необходимо помнить, что обоснованность выводов должна заключаться в подробном описании конкретных языковых явлений в том или ином контексте или ситуаций межкультурного общения. Наличие классификации материала отражает системность и логичность исследования, поэтому нужно стремиться к разработке в данной части работы своей классификации материала. Объем – 50-60% от общего объема курсовой работы.

В заключении подводится итог проведенного исследования, делаются основные выводы, даются характеристика и оценка реального состояния проблемы (в результате анализа конкретных текстов, дискурсов), отмечаются те стороны проблемы, которые требуют для своего решения дальнейших углубленных исследований.

Список использованных источников содержит перечень использованных в работе источников информации (учебная литература, периодические издания, специализированная литература, интернет-источники), оформленный в соответствии с требованиями.

Приложения могут быть различными: таблицы, схемы, раздаточный материал, графики, диаграммы, иллюстрации, тексты анализируемого дискурса, стиля, статистический анализ частотности употребления языковых единиц и т.д.

Шкала и критерии оценки курсовой работы

Элементы и этапы проекта	Показатели	Максимальные баллы
Введение	Отражение и обоснование актуальности рассматриваемой темы. Определение основных категорий. Определение цели и задач исследования	10
Основная часть	Представлено логичное содержание. Соответствие требованиям методических рекомендаций к содержанию проекта	50
Заключение	Наличие развернутых, самостоятельных выводов по проекту.	5
Список источников	Соблюдение требований методических рекомендаций по количеству и качеству источников.	5
Оформление	Соответствие разработанным требованиям оформления. Соблюдение норм литературного языка. Отсутствие орфографических и пунктуационных ошибки, погрешностей стиля	15
Сроки выполнения	Соблюдение графика выполнения проекта	15
		100

Курсовая работа/ проект оценивается по 100 балльной шкале, баллы переводятся в оценки успеваемости следующим образом:

- 86 – 100 баллов – «отлично»;
- 71 – 85 баллов – «хорошо»;
- 51 – 70 баллов – «удовлетворительно»;
- менее 50 баллов – «неудовлетворительно».

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Методические указания для преподавателя

Изучение дисциплины проводится в форме лекций, практических занятий, организации самостоятельной работы студентов, консультаций.

Методы проведения аудиторных занятий:

- лекции, реализуемые через изложение учебного материала под запись с возможным мультимедийным сопровождением;
- практические занятия, во время которых студенты выступают с докладами по заранее предложенным темам и обсуждают их между собой и преподавателем, решают практические задачи (в которых разбираются и анализируются конкретные ситуации) с выработкой умения формулировать выводы, выявлять тенденции и причины изменения различных явлений; включающие проведение устных и письменных опросов (в виде тестовых заданий) и контрольных работ (по вопросам лекций и практических занятий).

Лекции — разновидность учебного занятия, направленная на рассмотрение теоретических вопросов излагаемой дисциплины в логически выдержанной форме. Основными целями лекции являются системное освещение ключевых понятий и положений по соответствующей теме, обзор и оценка существующей проблематики, её методологических и социокультурных оснований, возможных вариантов решения, предложение методических рекомендаций для дальнейшего изучения курса, в том числе литературы и источников. Лекционная подача материала, вместе с тем, не предполагает исключительную активность преподавателя. Лектор должен стимулировать студентов к участию в обсуждении вопросов лекционного занятия, к высказыванию собственной точки зрения по обсуждаемой проблеме. Главное назначение лекции — обеспечить теоретическую основу обучения, развить интерес к учебной деятельности и конкретной учебной дисциплине, сформировать у студентов ориентиры для самостоятельной работы над курсом.

Практические занятия направлены на развитие самостоятельности студентов в исследовании изучаемых вопросов и приобретение умений и навыков. Практические занятия традиционно проводятся в форме обсуждения проблемных вопросов в группе при активном участии студентов. Они способствуют углубленному изучению наиболее фундаментальных и сложных проблем курса, служат важной формой анализа и синтеза исследуемого материала, а также подведения итогов самостоятельной работы студентов, стимулируя развитие профессиональной компетентности, навыков и умений. На практических занятиях студенты учатся работать с научной литературой, чётко и доходчиво излагать проблемы и предлагать варианты их решения, аргументировать свою позицию, оценивать и критиковать позиции других, свободно публично высказывать свои мысли и суждения, грамотно вести полемику и представлять результаты собственных исследований. Основной целью практических занятий является обсуждение наиболее сложных теоретических вопросов курса, их методологическая и методическая проработка. Они проводятся в форме опроса, диспута, тестирования, обсуждения докладов, выполнения заданий и пр.

Преподаватель должен ориентировать студентов на использование при подготовке к практическим занятиям в первую очередь специальной научной литературы (монографий, статей из научных журналов, диссертаций).

Результаты работы на практических занятиях учитываются преподавателем при выставлении итоговой оценки по данной дисциплине. На усмотрение преподавателя студенты, активно отвечающие на занятиях и выполняющие рекомендации преподавателя при подготовке к ним, могут получить повышающий балл к своей оценке в рамках промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа с научной и учебной литературой, изданной на бумажных носителях, дополняется работой с тестирующими системами, с профессиональными базами данных.

7.2. Методические указания для обучающихся

Для успешного освоения дисциплины студенты должны посещать лекционные занятия, готовиться и активно участвовать в практических занятиях, самостоятельно работать с рекомендованной литературой.

Изучение дисциплины целесообразно начать со знакомства с программой курса, чтобы чётко представить себе его объём и основные проблемы. Прочитав соответствующий раздел программы, и установив круг тем, подлежащих изучению, можно переходить к работе с конспектами лекций и учебником. Конспект лекций должен содержать краткое изложение основных вопросов курса. В лекциях преподаватель, как правило, выделяет выводы, содержащиеся в новейших исследованиях, разногласия учёных, обосновывает наиболее убедительную точку зрения. Необходимо записывать методические советы преподавателя, названия рекомендуемых им изданий. Не нужно стремиться к дословной записи лекций. Для того, чтобы выделить главное в лекции и правильно её законспектировать, полезно заранее просмотреть уже пройденный лекционный материал. Для более полного и эффективного восприятия новой информации в контексте уже имеющихся знаний следует приготовить вопросы лектору. Прочитав свой конспект лекций, следует обратиться к материалу учебника.

Обращение к ранее изученному материалу не только помогает восстановить в памяти известные положения, выводы, но и приводит разрозненные знания в систему, углубляет и расширяет их. Каждый возврат к старому материалу позволяет найти в нём что-то новое, переосмыслить его с иных позиций, определить для него наиболее подходящее место в уже имеющейся системе знаний. Неоднократное обращение к пройденному материалу является наиболее рациональной формой приобретения и закрепления знаний. Очень полезным в практике самостоятельной работы, является предварительное ознакомление с учебным материалом. Даже краткое, беглое знакомство с материалом очередной лекции даёт многое. Студенты получают общее представление о её содержании и структуре, о главных и второстепенных вопросах, о терминах и определениях. Всё это облегчает работу на лекции и делает её целеустремлённой.

Работа с литературой

При изучении дисциплины студенты должны серьёзно подойти к исследованию учебной и дополнительной литературы. Данное требование особенно важно для подготовки к практическим занятиям.

Особое внимание студентам следует обратить на соответствующие статьи из научных журналов. Для поиска научной литературы по дисциплине студентам также следует использовать каталог электронной научной библиотеки eLIBRARY.RU, ЭБС «Университетская библиотека Online».

При подготовке к практическим занятиям студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Качество учебной работы студентов определяется текущим контролем. Студент имеет право ознакомиться с ним.

Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Цель самостоятельной работы — подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Реализация поставленной цели предполагает решение следующих задач:

- качественное освоение теоретического материала по изучаемой дисциплине, углубление и расширение теоретических знаний с целью их применения на уровне межпредметных связей;
- систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических навыков;

- формирование умений по поиску и использованию нормативной, правовой, справочной и специальной литературы, а также других источников информации;
- развитие познавательных способностей и активности, творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;
- формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самообразованию, самосовершенствованию и самореализации;
- развитие научно-исследовательских навыков;
- формирование умения решать практические задачи (в профессиональной деятельности), используя приобретённые знания, способности и навыки.

Самостоятельная работа является неотъемлемой частью образовательного процесса. Самостоятельная работа предполагает инициативу самого обучающегося в процессе сбора и усвоения информации, приобретения новых знаний, умений и навыков и ответственность его за планирование, реализацию и оценку результатов учебной деятельности. Процесс освоения знаний при самостоятельной работе не обособлен от других форм обучения.

Самостоятельная работа должна:

- быть выполнена индивидуально (или являться частью коллективной работы). В случае, когда СР подготовлена в порядке выполнения группового задания, в работе делается соответствующая оговорка;
- представлять собой законченную разработку (этап разработки), в которой анализируются актуальные проблемы по определённой теме и её отдельным аспектам;
- отражать необходимую и достаточную компетентность автора;
- иметь учебную, научную и/или практическую направленность;
- быть оформлена структурно и в логической последовательности: титульный лист, оглавление, основная часть, заключение, список литературы, приложения;
- содержать краткие и чёткие формулировки, убедительную аргументацию, доказательность и обоснованность выводов;
- соответствовать этическим нормам (правила цитирования и парафраз; ссылки на использованные библиографические источники; исключение плагиата, дублирования собственного текста и использования чужих работ).

8. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ В ОТНОШЕНИИ ЛИЦ ИЗ ЧИСЛА ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создания комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учётом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Согласно требованиям, установленным Министерством науки и высшего образования Российской Федерации к порядку реализации образовательной деятельности в отношении инвалидов и лиц с ОВЗ, необходимо иметь в виду, что:

- 1) инвалиды и лица с ОВЗ по зрению имеют право присутствовать на занятиях вместе с ассистентом, оказывающим обучающемуся необходимую помощь;
- 2) инвалиды и лица с ОВЗ по слуху имеют право на использование звукоусиливающей аппаратуры.

При проведении промежуточной аттестации по дисциплине обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при промежуточной аттестации;
- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении промежуточной аттестации с учётом их индивидуальных особенностей;
- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность прохождения испытания промежуточной аттестации (зачёта, экзамена, и др.) обучающимся инвалидом может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи испытания, проводимого в письменной форме, — не более чем на 90 минут;
- продолжительность подготовки обучающегося к ответу, проводимому в устной форме, — не более чем на 20 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении аттестации:

а) для слепых:

- задания и иные материалы для прохождения промежуточной аттестации оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- задания и иные материалы для сдачи экзамена оформляются увеличенным шрифтом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- по их желанию испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

- по их желанию испытания проводятся в устной форме.

О необходимости обеспечения специальных условий для проведения аттестации обучающийся должен сообщить письменно не позднее, чем за 10 дней до начала аттестации. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

9.1. Общее

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, выполнения курсовых работ, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

Специальные помещения укомплектованы учебной мебелью, в том числе мебелью для преподавателя дисциплины, учебной доской.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Материально-техническое оснащение учебных аудиторий конкретизировано на официальном сайте Университета в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в подразделе «Материально-техническое обеспечение и оснащённость образовательного процесса» раздела «Сведения об образовательной организации».

Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают одновременный доступ не менее 25 процентов обучающихся.

Обучающиеся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечиваются электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

9.2. Оборудование и технические средства обучения

Специальные помещения укомплектованы техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории (мультимедийный проектор, экран, компьютер, звуковые колонки).

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

9.3. Программное обеспечение

Наименование	Сведения о лицензии
LibreOffice, офисный пакет	Mozilla Public License, v2.0, свободно распространяемое с открытым исходным кодом
Moodle, среда дистанционного обучения	GNU GPL, свободно распространяемое с открытым исходным кодом
Zotero, система управления библиографической информацией	GNU GPL, свободно распространяемое с открытым исходным кодом

